

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и
Переводоведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

 Т. Ю. Ма

« 10 » 06 2024 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Концепт COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в английском и русском
языках

Исполнитель

студент группы 035-об

 10.06.2024
(подпись, дата)

С. О. Мандрик

Руководитель

канд. филол. наук

 10.06.2024
(подпись, дата)

Н. В. Ройба

Нормоконтроль

зав. кафедрой

 10.06.24
(подпись, дата)

Т. Ю. Ма

Благовещенск 2024

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
Высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

 Т.Ю. Ма

« 10 » 06 2023 г.

ЗАДАНИЕ

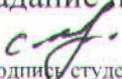
К выпускной квалификационной работе студента Мандрик Светланы Олеговны

Тема выпускной квалификационной работы: Концепт COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в английском и русском языках

(утверждено приказом от 17.04.2024 № 1016)

- Срок сдачи студентом законченной работы 10.06.2024 г.
 - Исходные данные к бакалаврской работе: курсовые работы «Особенности исследования лингвокультурных концептов», «Репрезентация лингвокультурного концепта COLD WAR (на материале англоязычных лексикографических источников)», «Лингвокультурный концепт ХОЛОДНАЯ ВОЙНА (на материале лексикографических источников)».
 - Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): процессы концептуализации и категоризации в сознании и языке, понятие концепта в лингвистике и лингвокультурологии и его структура, современные подходы к исследованию концептов и методы их исследования, репрезентации концепта COLD WAR/ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в различных языковых и культурных средах на основе анализа лексикографических источников и материалов заголовков текстов СМИ.
 - Перечень материалов приложения: нет
 - Дата выдачи задания 01.09.2023 г.
- Руководитель выпускной квалификационной работы: Ройба Наталья Владимировна, доцент, канд. филол. наук

Задание принял к исполнению (дата): 01.09.2023 г.


(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 53 с., 67 источников, 8 словарей.

КОНЦЕПТ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ
КОНЦЕПТ, СТРУКТУРА КОНЦЕПТА, МЕТОД КОНЦЕПТУАЛЬНОГО
АНАЛИЗА, ХОЛОДНАЯ ВОЙНА, COLD WAR

В работе исследуется репрезентация концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в английском и русском языках на материалах лексикографических источников и заголовков СМИ.

Цель работы – исследование языковых репрезентаций лингвокультурного концепта «COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА» на основе анализа лексикографических источников и заголовков текстов СМИ на английском и русском языках, а также реконструкция его структуры с учетом развития концепта в диахроническом и синхроническом аспектах.

В работе представлено понятие концепта как единицы описания языка и культуры, описана организационная структура лингвокультурного концепта. В ходе анализа лексикографических источников и заголовков СМИ определяются репрезентации концепта «COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА» в английском и русском языках, на основе которых выявляются содержательные признаки концепта. В результате исследования представлена структура исследуемого концепта и проанализировать сходства и различия его представлений в двух языковых культурах с учетом динамики развития концепта.

В исследовании использован метод анализа научной литературы, описательный метод, метод обобщения, сравнительный анализ, анализ словарных дефиниций, семантический анализ и методы описания лингвокультурного концепта.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Лингвокультурный концепт как единица описания языка и культуры	8
1.1 Процессы концептуализации в сознании и языке и культуре	8
1.2 Понятие лингвокультурного концепта, его структурная организация	11
1.3 Методы исследования лингвокультурных концептов	13
2 Репрезентация концепта COLD WAR/ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в лексико- графических источниках	20
2.1 История возникновения и развития концепта COLD WAR/ХОЛОДНАЯ ВОЙНА	20
2.2 Репрезентация концепта COLD WAR в англоязычных лексикогра- фических источниках	23
2.3 Репрезентация концепта ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в лексикографиче- ских источниках на русском языке	29
2.4 Признаки концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА	34
3 Актуализация концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в современ- ном английском и русском языках	38
3.1 Особенности заголовков текстов СМИ	38
3.2 Репрезентация концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в заго- ловках текстов СМИ на русском и английском языках	39
3.3 Структура лингвокультурного концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в современных английском и русском языковых сознаниях	42
Заключение	44
Библиографический список	47

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования обусловлена тем, что концепт COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА продолжает оказывать влияние на современные международные отношения и общественное сознание ввиду политического конфликта, участниками которого являются Россия и США со странами Европейского Союза. Он вызывает интерес у исследователей, журналистов и широкой публики.

Новизна исследования заключается в комплексном анализе концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в английском и русском языках с учетом динамики его развития.

Целью работы является исследование языковых репрезентаций лингвокультурного концепта «COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА» на основе анализа лексикографических источников и заголовков текстов СМИ на английском и русском языках, а также реконструкция его структуры с учетом развития концепта в диахроническом и синхроническом аспектах.

Задачи исследования:

- 1) рассмотреть понятие концепта как единицы описания языка и культуры;
- 2) изучить организационную структуру лингвокультурного концепта;
- 3) описать методы исследования лингвокультурных концептов в лингвистической практике;
- 4) изучить истоки появления и языковые репрезентаций концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в лексикографических источниках;
- 5) исследовать репрезентации исследуемого концепта на материалах заголовков тестов СМИ;
- 6) провести сравнительный анализ признаков лингвокультурного концепта в русскоязычной и англоязычной культуре;

7) представить структуру лингвокультурного концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в диахроническом и синхроническом аспектах.

Гипотеза исследования заключается в том, что репрезентации лингвокультурного концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в русском и английском языках есть общие и различные черты. Можно предположить, что данные различия вызваны особенностями культуры и истории языковых сред, в которых формировался данный концепт.

Объектом данного исследования являются языковые репрезентации лингвокультурного концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в русском и английском языках.

Предметом данного исследования является структура лингвокультурного концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в английской и русской языковых средах, отражающие национально-культурные и временные особенности его развития.

Теоретическая значимость работы заключается в углублении теоретических представлений о концепте как единице описания языка и культуры, теоретическом обобщении подходов к исследованию лингвокультурных концептов.

Практическая значимость работы определяется тем, что полученные в ходе исследования результаты и выводы о методах исследования лингвокультурных концептов и концептуального анализа могут быть использованы при дальнейшем описании языкового материала в учебных целях – для написания курсовых и выпускных квалификационных работ. Основные теоретические положения работы могут использоваться в спецкурсах по межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистике и лингвокультурологии.

Материалом исследования послужили восемь толковых и энциклопедических словарей, а именно «Большая советская энциклопедия», «Большой толковый словарь», «Большой энциклопедический словарь», «Военный энциклопедический словарь», «Cambridge Dictionary», «Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary», «The dictionary by Merriam-Webster»; двадцать

заголовков тестов СМИ на русском и английском языке в равном объеме из следующих источников: «The New York Times», «NBC NEWS», «LENTA.RU», «Известия», «РИА Новости».

Методы исследования: анализ научной литературы, описательный метод, метод обобщения, сравнительный анализ, концептуальный анализ, семантический анализ, методы описания лингвокультурного концепта (определение ключевого слова; построение и анализ семантемы ключевого слова, вербализующего концепт в языке; анализ лексической сочетаемости ключевого слова; изучение многозначности слова в процессе её развития).

Структура работы. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и библиографического списка.

1 КОНЦЕПТ КАК ЕДИНИЦА ОПИСАНИЯ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

1.1 Процессы концептуализации и категоризации в сознании и языке

Концепты позволяют хранить знания о мире и оказываются строительными элементами концептуальной системы, способствуя обработке субъективного опыта путем подведения информации под определенные, выработанные обществом категории и классы.

Концептуализация интерпретируется в современной лингвистике как «некоторый «сквозной» для разных форм познания процесс структуризации знаний и возникновения разных структур представления знаний из неких минимальных концептуальных единиц»¹.

Концептуальная схема имеет, как правило, многоуровневый характер, внутри нее складывается сложная сеть взаимоотношений концептов, не обязательно непосредственно связанных между собой. Таким образом, концептуальную схему можно определить как совокупность гипотез и допущений о природе исследуемых объектов, основанную на имеющихся теоретических выводах и заключениях, схватывающую тенденции и зависимости между отдельными компонентами исследуемой области и соответствующую сложившейся системе понятий².

Категоризация – это когнитивное расчленение реальности, сущность которой заключается в делении всего онтологического пространства на различные категориальные области. Это структурирование мира, акт отнесения слова / объекта к той или иной группе, способ установления иерархических отношений типа «класс – член класса».³ Основным продуктом данных процессов является концепт, который является ключевым термином в современной когнитивной лингвистике.

¹ Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. С. 15.

² Сухова Н. И. Концептуализация [Электронный ресурс]. URL: <http://fil.vslovar.org.ru/564.html> (дата обращения 29.04.2022)

³ Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. С. 15.

Одним из первых в мировой лингвистике обратился к исследованию концептов С.А. Аскольдов. Автор считал, что наиболее важной функцией концептов является функция заместительства, так как, будучи мыслительным образованием, концепт в процессе мысли замещает множество предметов одного и того же рода.

Д.С. Лихачев продолжил рассуждения С.А. Аскольдова и предложил считать концепт «алгебраическим выражением значения, которым носители языка оперируют в устной и письменной речи»⁴.

Одно из определений концепта было предложено А. Вежбицкой: объект из мира «Идеальное», имеющий имя и отражающий определенные культурно обусловленные представления человека в мире «Действительность». По ее мнению, «концепт-минимум» – это неполное владение смыслом слова, присутствующее рядовому носителю языка, а «концепт-максимум»⁵ – полное владение смыслом слова.

В. А. Маслова в работе «Когнитивная лингвистика» определяет концепт, «как семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой и характеризующее носителей определенной этнокультуры, которое окружено эмоциональным, экспрессивным, оценочным ореолом»⁶.

З.Д. Попова и И.А. Стернин полагают, что концепты есть, скорее, единицы мышления, нежели единицы памяти, т.к. обеспечивать процесс мышления является их главным назначением⁷.

Таким образом, концепт представляет из себя «комплексную мыслительную единицу, которая в процессе когнитивной активности поворачивается разными сторонами, актуализируя свои разные признаки и слои»⁸.

Л.О. Чернейко утверждает, что концепт включает понятие, но не исчерпывается им, а охватывает все содержание слова⁹.

⁴ Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка. М., 1993. № 1. С. 3 – 9.

⁵ Вежбицкая, А. Семантические универсалии и описание языков. М., 1999. С. 302.

⁶ Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика. 2005. С. 36.

⁷ Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М. 2010. С. 27.

⁸ Там же. С. 35.

⁹ Чернейко Л. О. Лингво-философский анализ абстрактного имени. М., 1997. С. 75.

Достаточно часто термин «концепт» в научных трудах используется в качестве синонима термина «понятие». Это связано с тем, что слова «концепт» и «понятие» одинаковы по своей внутренней форме: в переводе с латинского «conceptus» означает «понятие», от глагола «concipere» («зачинать»), что буквально означает «понятие, зачатие».

Принципиальное отличие концепта состоит в том, что он, являясь основой исследования языка и культуры, не находится ни в языковой, ни в культурной сферах, ни в них обеих одновременно. Концепт есть ментальная единица, элемент сознания. Согласно определению Ю.С. Степанова, «концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее»¹⁰.

Таким образом, процесс формирования концепта – это процесс сокращения результатов познания действительности до пределов человеческой памяти и соотнесение их с уже усвоенными культурными ценностями, выраженными в религии, идеологии, искусстве и так далее¹¹.

Концепты являются единицами сознания и информационной структуры, которая отражает человеческий опыт. Сознание формирует опыт. Сознание и опыт могут быть как коллективными, так и индивидуальными. Следовательно, можно говорить о существовании индивидуальных и коллективных концептов, а коллективные концепты, в свою очередь, делятся на микрогрупповые, макрогрупповые, национальные, цивилизационные и общечеловеческие¹².

Обе группы концептов представляют определенный интерес для исследователей. Следует отметить, что индивидуальные концепты богаче и разнообразнее, чем коллективные, так как «коллективное сознание и опыт есть не что иное, как условная производная от сознания и опыта отдельных индивидов,

¹⁰ Степанов Ю. С. Константы мировой культуры. М., 1993. С. 40.

¹¹ Бабушкин А. П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления. 2001. С. 52.

¹² Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М., 2000. С. 15.

входящих в коллектив»¹³. В этом смысле можно говорить о языковых стереотипах, под которыми понимаются суждения или несколько суждений, относящихся к определенному объекту внеязыкового мира, субъективно детерминированные представления предмета, в которых сосуществуют описательные и оценочные признаки и которые являются результатом истолкования действительности в рамках социально выбранных познавательных моделей¹⁴. С другой стороны, интерес представляют коллективные концепты, так как именно они формируют в коллективном сознании общие знания (образы, верования, предположения, ожидания и многое другое).

1.2 Понятие лингвокультурного концепта, его структурная организация

Главным в лингвокультурном подходе к пониманию концепта является то, что он признается базовой единицей культуры. Концепт при таком понимании отличается от других единиц, исследуемых в лингвокультурологии, своей ментальной природой. Именно в сознании осуществляется взаимодействие языка и культуры, поэтому любое лингвокультурологическое исследование есть одновременно и когнитивное исследование.

По мнению В.И. Карасика, концепт также является основной единицей лингвокультурологии, где он понимается как «многомерное смысловое образование, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны»¹⁵.

Образная сторона концепта – это зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые, воспринимаемые обонянием характеристики предметов, явлений, событий, отраженных в нашей памяти, это релевантные признаки практического знания.

Понятийная сторона концепта – это языковая фиксация концепта, его обозначение, описание, признаковая структура, дефиниция, сопоставительные

¹³ Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. С. 16.

¹⁴ Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. С. 59.

¹⁵ Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М. 2004. С. 109.

характеристики данного концепта по отношению к тому или иному ряду концептов, которые никогда не существуют изолированно.

Ценностная сторона концепта – важность этого психического образования как для индивидуума, так и для коллектива. Ценностная сторона концепта является определяющей для того, чтобы концепт можно было выделить¹⁶.

Для более точного и полного раскрытия понятия лингвокультурного концепта предлагается описание его структуры. Моделирование структуры концепта является исследовательским приемом, который позволяет более полно, детально описать его возможную форму, представленного в сознании. В современной лингвистике исследователи предлагают несколько методик описания структуры концепта в зависимости от направления исследования: семантико-когнитивного или лингвокультурного.

Предложенная В.И. Карасиком структура концепта отражается в модели, которая включает в себя понятийный, образный и ценностный элементы. Первые два элемента объединяют два базовых способа осмысления действительности, а третий предоставляет возможность включения анализируемой единицы в общий культурный контекст¹⁷.

По мнению Г.Г. Слышкина, «ядро концепта составляют наиболее актуальные для носителей языка ассоциации, менее значимые – периферию. Четких границ концепт не имеет, по мере удаления от ядра происходит постепенное затухание ассоциаций»¹⁸.

Таким образом, концепт – это «единица, призванная связать воедино научные изыскания в области культуры, сознания и языка, так как он принадлежит сознанию, детерминируется культурой и опредмечивается в языке»¹⁹.

В данном исследовании концепт рассматривается с лингвокультурологической позиции, поскольку объектом исследования становится явление социальное

¹⁶ Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. С. 129.

¹⁷ Там же.

¹⁸ Слышкин, Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. Волгоград, 2004. С. 29.

¹⁹ Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. С. 9.

и культурное явление – состояние и процесс «холодной войны», охвативший политические системы многих стран и оказавший влияние на представления и социальные практики людей.

Определяющими в таком подходе являются процессы порождения концептов – концептуализация и категоризация, с помощью которых выделяются базовые компоненты семантики концепта, выявляются общие признаки, повторяющиеся в фоновом окружении.

Структура концепта сложна. В лингвистике высказываются различные мнения об основных составляющих (слоях, уровнях, компонентах) концептов. В. И. Карасик разработал убедительную, на наш взгляд, структуру лингвокультурного концепта, включающую понятийный, образный и ценностный компоненты, которой мы оперируем в данной работе в силу специфики объекта нашего исследования, предполагающего сопоставление культурных и языковых представлений об исследуемом явлении в двух культурах и языках.

1.3 Методы исследования лингвокультурных концептов

Вопрос о существовании концептов тесно связан с вопросом о его содержании, а вопрос о содержании тесно связан с вопросом о методе, каким это содержание устанавливают.

Впервые вопрос о методе как вопрос о содержании концептов возник в 40-е годы XIX века в связи с изучением быта и древностей русского народа по памятникам древней словесности и права. Он был поставлен К.Д. Кавелиным. Требование к методу, которое формулирует К.Д. Кавелин, таково: при изучении народных обрядов, поверий, обычаев искать их непосредственный, прямой, буквальный смысл, – это то самое, что позднее лингвисты назвали внутренней формой (слова, обычая, обряда)²⁰.

К настоящему времени лингвисты разработали методы и методики описания и изучения концептов. Прежде всего, это теория концептуального анализа, целью которого является установление глубинных подсознательных, ассоциативных связей слов в языковом сознании как индивида, так и коллектива

²⁰ Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. С. 43.

и вскрытие глубинных проекций абстрактной сущности на вещный мир, а также «познание и понимание стоящего за абстрактным именем фрагмента идеальной действительности и в конечном счете – самого языкового сознания»²¹.

Под *концептуальным анализом* могут пониматься, во-первых, исследование языкового выражения концепта, а во-вторых, реконструкция концептов и фрагментов действительности, стоящих за ними, на основе языковых и культурно-языковых данных. Чаще всего метод концептуального анализа применяется для реконструкции концепта, стоящих за ним фрагментов объективной действительности с помощью языковых и культурно-языковых данных, а также для экспликации связей с другими концептами²².

На сегодняшний день наиболее четкая методология изучения и описания концептов разработана в рамках когнитивной лингвистики и лингвокультурология. Когнитивная лингвистика изучает языковые формы с позиций того, как они отражают определенное видение мира человеком и способы концептуализации объективной реальности в языке, общие принципы категоризации и механизмы обработки информации с точки зрения того, как в них отражается весь познавательный опыт человека, а также влияние окружающей среды²³.

Культурную информацию о концептах дает изучение таких языковых средств, как семантическая структура слова; парадигматика, синтагматика и этимология слова; деривационные сети слова; частеречные реализации ключевых слов экспликаторов концепта, их частотность. Основными *приемами описания концептов* через анализ языковых данных являются²⁴:

- 1) Определение ключевого слова, представляющего данный концепт в языке, базовых языковых репрезентаций концепта («имени» заданного концепта).

²¹ Лебедько М. Г. Время как когнитивная доминанта культуры. Владивосток, 2002. С. 111.

²² Там же. С. 110.

²³ Смирнова О. М. К вопросу о методологии описания концептов. Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского, 2009. № 3. С. 249.

²⁴ Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. С. 181.

2) Построение и анализ семантемы ключевого слова, вербализующего концепт в языке (анализ словарных толкований в словарях разных типов).

3) Анализ лексической сочетаемости ключевого слова, чтобы установить важнейшие черты соответствующего концепта.

4) Изучение многозначности слова в процессе её развития: анализ очередности появления новых значений слова позволяет установить определяющие это развитие черты изучаемого концепта.

5) Построение лексико-фразеологического поля ключевого слова: анализ синонимов и антонимов ключевого слова, определение его гиперонима и согипонимов.

6) Построение и изучение деривационного поля ключевой лексемы.

7) Построение лексико-грамматического поля ключевого слова.

8) Применение экспериментальных методик.

9) Анализ паремий и афоризмов, в которые входит как изучаемое ключевое слово, так и оценки называемого им концепта, даже если самого имени концепта там и нет (этот прием хорошо показывает народное осмысление того или иного явления).

10) Анализ художественных текстов для выявления таких признаков, которые приобрели в составе концепта символический смысл; а также для выявления индивидуально-авторских концептов в художественных произведениях, описание которых позволяет глубже понять особенности мировидения писателя.

11) Анализ устного, разговорного словоупотребления.

12) Описание концепта как набора признаков, необходимых и достаточных для включения его в некий логический класс (например, класс деревьев или класс птиц).

Очевидно, что чем больше из вышеперечисленных приемов использует исследователь, тем больше признаков концепта он выявит и тем ближе к истине будет построенная им модель концепта. При этом лингвисты-когнитологи также признают, что любое представление о содержании концепта в

сознании носителей языка, полученное при анализе всей совокупности языковых средств выражения концепта и текстов, в которых раскрывается его содержание, нельзя считать полным, так как ни один концепт не отражается в речи полностью вследствие того, что:

1) концепт – результат индивидуального познания, обобщения, категоризации, а индивидуальное всегда требует комплекса средств для своего полного выражения;

2) концепт представляет собой не жестко структурированную объемную единицу, целиком выразить которую невозможно;

3) ни один исследователь и ни один лингвистический анализ не может выявить и зафиксировать, а затем проанализировать полностью все средства языковой и речевой репрезентации концепта, всегда что-то остается неучтенным²⁵.

В работах З.Д. Поповой и И.А. Стернина подробно описаны этапы семантико-когнитивного исследования:

1. Описание макроструктуры концепта. На данном этапе происходит распределение определенных когнитивных признаков по макроструктурным компонентам концепта, которые заключают в себе образную и информационную составляющие, и интерпретационное поле.

2. Описание категориальной структуры концепта, когда определяется иерархия когнитивных классификационных признаков, концептуализирующих определенный предмет или явление, и происходит непосредственное описание концепта как их иерархии.

3. Описание полевой организации концепта, во время которой выявляются когнитивные классификационные признаки, составляющие ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферию концепта, а также происходит представление содержания концепта в виде полевой структуры.

²⁵ Смирнова, О. М. К вопросу о методологии описания концептов // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2009. № 3. С. 250.

Таким образом, в результате полевого представления концепта получают его структуру, состоящую из ядра, ближней и дальней периферии, а также интерпретационного поля. Моделирование полевой организации концепта представляется или в словесной, или в графической форме в виде полевой структуры²⁶.

Результатами когнитивной интерпретации являются описание структуры концепта, т.е. когнитивных слоев, вычлениющихся в них когнитивных секторов и образующих их когнитивных признаков; ядерно-периферийное упорядочение слоев концепта; описание интерпретационного поля как совокупности концептуальных (ментальных и оценочных) стереотипов, утверждений, вытекающих из понимания и интерпретации концепта сознанием народа»²⁷.

Данная методика осуществляет когнитивное обобщение результатов лингвистического описания языковых средств, вербализующих концепт: факты языкового сознания, выявленные различными лингвистическими и психолингвистическими методами, обобщаются и интерпретируются как факты когнитивного сознания.

Кроме концептуального анализа существуют следующие методы исследования концептов:

1) *метод определения буквального смысла или внутренней формы*, который описывается Ю. С. Степановым следующим образом: «при изучении народных обрядов, поверий, обычаев искать их непосредственный, прямой, буквальный смысл или внутреннюю форму (слова, обычая, обряда)»²⁸.

2) *Исторический метод*, суть которого состоит в том, что «история концептов культуры строится как преемственность концептов»²⁹, то есть

²⁶ Смирнова, О. М. К вопросу о методологии описания концептов // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2009. № 3. С. 250.

²⁷ Рудакова, А.В. Когнитология и когнитивная лингвистика. Воронеж, 2004. С. 68 – 69.

²⁸ Степанов, Ю. С. Константы мировой культуры. С. 50.

²⁹ Там же. С. 56.

концепты надо изучать на основе данных, существовавших ранее и передававшихся из поколения в поколение.

3) *Социальные методы*, исследующие концепты как «некое коллективное достояние духовной жизни и всего общества»³⁰, то есть следует определить социальное содержание концепта.

4) *Экспериментальные методы* – это методы познания концептов, при помощи которых это явление исследуется в условиях речевой практики. Данные методы позволяют установить частотность употребления того или иного концепта в речи носителя языка³¹.

5) *Метод анализа словарных дефиниций* с достаточно высокой степенью достоверности отражает языковую ментальность социума. Основная задача данного метода – выявить понятийную составляющую, существующую в коллективном сознании.

6) *Метод контекстуального анализа* – тип исследования, при котором наряду с индивидуальными признаками явления учитываются признаки контекстов, к которым относится явление; контекстуальные признаки выступают в качестве независимых переменных, оказывающих влияние на индивидуальные величины или модифицирующих взаимосвязи между индивидуальными величинами.

В исследовании лингвокультурных концептов происходит соотнесение языковых данных с другими опытными данными, рассмотрение лингвистического материала на широком фоне культурологического и психологического плана. Акцентируется видение мира сквозь призму национального языка, когда язык выступает как выразитель национальной ментальности. Обязательным является выявление ценностного компонента концепта на основе сопоставления репрезентаций.

Поскольку концепт имеет «слоистое» (по определению Степанова Ю. С.) строение, и разные слои являются результатом культурной жизни разных эпох, то

³⁰ Степанов, Ю. С. Константы мировой культуры. С. 57.

³¹ Там же. С. 58.

и метод изучения концепта должен быть совокупностью нескольких методов. Использование тех или иных методов, приемов и способов исследования в каждом конкретном случае зависит не только от сложности концепта, но и от целей и задач, которые ставит перед собой исследователь, а также от характера лингвистических источников, являющихся материалом для рассмотрения³².

Выводы. В данной главе были рассмотрены процессы концептуализации в сознании и языке, понятие лингвокультурного концепта и его структура и методы исследования.

В результате мы пришли к выводу, что лингвокультурный концепт представляет собой многоуровневую структуру, в которую входят понятийный, образный и ценностный элементы. Эти элементы развиваются под воздействием культурного контекста различных исторических периодов и отображают уникальное мировоззрение, характерное для определённой языковой общности.

Для исследования лингвокультурного концепта могут быть применимы различные методы, совокупность которых представляет собой метод анализа лингвокультурных концептов, состоящий из нескольких этапов. Определение совокупности этих методов зависит от фокуса и объекта исследования и составляет методику исследования определённого концепта.

Исследование лингвокультурного концепта требует применения комплексных методов. Несмотря на многообразие исследовательских техник, концептуальный анализ выступает в качестве основополагающего инструмента для разбора структуры и функций концепта.

³² Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. С. 44.

2 РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКАХ

В данной работе представлено исследование репрезентаций концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в английском и русском языках.

Для того, чтобы рассмотреть репрезентации концепта в диахроническом аспекте был проведен сбор и анализ исторических данных, связанных с концептом COLD WAR/ХОЛОДНАЯ ВОЙНА. Проведен анализ изменений в значении и использовании концепта в разные периоды истории, с момента появления и до современности. Далее анализ репрезентаций концепта, представленных в лексикографических источниках позволил выявить признаки концепта, а также их изменения, связанные с изменениями в обществе, культуре и языке. Изучение заголовков текстов СМИ показывает репрезентации концепта COLD WAR/ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в синхроническом аспекте.

2.1 История возникновения и развития концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА

По данным *Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary*, было выявлено, что словосочетание COLD WAR появилось в 1708 году. До 1793 года оно редко использовалось, а его употребление значительно отличалось от привычного в наши дни. Это связано с «Великим морозом» 1709 года. Зима 1708-1709 года в Европе была осень холодной, что привело к ослаблению шведского вторжения во время Северной войны 1700-1721 года. Во время зимних наступлений шведской армии, неожиданные штормы и холода за несколько месяцев уничтожили практически половину всего войска, что привело к ее поражению. Это событие стало поворотным моментом в ходе войны³³.

В период с 1793 по 1809 возросла частота использования словосочетания, после чего вернулась к первоначальному состоянию.

³³ Stephanie Pain. 1709: The year that Europe froze. *New Scientist*. 2009. 7 фев. URL: <https://www.newscientist.com/article/mg20126942-100-1709-the-year-that-europe-froze/> (дата обращения 14.11.2022)

Пиками наивысшей частоты использования являются 1956, 1963, 1968, 1983 и 2000 годы, что непосредственно связано с периодом «холодной войны», в привычном для всех понимании. Как известно, «холодная война» – это конфликт между СССР и США без открытых военных действий, продлившийся с 1945 по 1991 год.

На основе исторических фактов, изученных в ходе исследования, следует сказать, что Венгерская революция является одним из самых знаменательных событий 1956 года, которое привлекло внимание к словосочетанию COLD WAR. Это спонтанное общенациональное восстание против коммунистического правительства Венгрии и его советской политике. Это событие определило советскую и американскую политику в отношении Восточной Европы и события в этом регионе на следующие три десятилетия войны³⁴.

Следующим пиком частотного использования словосочетания COLD WAR является 1963 год, связанный с подписанием «Договора о запрещении испытания ядерного оружия в атмосфере, космическом пространстве и под водой», вступившем в силу 10 октября 1963 года. Важную роль в развитии понятия сыграли события 1962 года, когда мир находился на грани войны и уничтожения. Причиной этому был Карибский кризис, обостренное противостояние СССР и США по поводу размещения советских ракет на Кубе³⁵.

1968 год знаменателен входом 20 августа Советского Союза во главе войск Варшавского договора в Чехословакию, с целью предотвращения реформистских движений в Праге. Все эти исторические события имели непредвиденные последствия для единства коммунистического блока³⁶. Эти события стали причиной высокой частотности использования словосочетания COLD WAR в текстах того времени.

³⁴ Johnson, A. R. Looking Back at the Cold War: 1956. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wilsoncenter.org/article/looking-back-the-cold-war-1956> (дата обращения 14.11.2022)

³⁵ Office of the historian. URL: <https://history.state.gov/milestones/1961-1968/limited-ban> (дата обращения 14.11.2022)

³⁶ Office of the historian. URL: <https://history.state.gov/milestones/1961-1968/soviet-invasion-czechoslovakia> (дата обращения 14.11.2022)

В 1983 году произошло событие, значимое для холодной войны, что повысило частоту использования данного словосочетания. 1 июля 1983 года был открыт для подписания «Договор о нераспространении ядерного оружия», который закрепил за СССР, Великобританией, США, Китаем и Францией статус ядерных держав, 185 государств, не обладающих ядерным оружием, обязались воздержаться от его приобретения³⁷.

Интерес к COLD WAR в 2000 году, вероятнее всего, связан с несколькими раундами расширения НАТО, предпринятых в 1990-х и на начале 2000-х годов.

Наибольший интерес к словосочетанию COLD WAR был отмечен в 2008 году. Этот интерес был вызван с возродившимся противостоянием США и России в августе 2008 года, которое вспыхнула в результате вторжения грузинских войск в Южную Осетию. Российские войска очистили территорию почти полностью захваченной непризнанной республики от грузинской армии и в течение нескольких дней продолжали бомбардировки военных объектов на всей территории Грузии, после чего Россия официально признала Южную Осетию и Абхазию независимыми государствами. После чего под вопросом оказалось дальнейшее существование мирных отношений Россия – НАТО (США)³⁸.

Таким образом, изначально словосочетание COLD WAR не представляло собой связную единицу, а описывало военно-исторические события, действительно имевшие отношения к холоду. Однако впоследствии, ввиду использования в речи американского политика Черчилля стало именоваться военно-политическое противостояние и перешло в разряд устойчивой метафоры.

³⁷ Семенихина, А. С. Влияние и проблемы договора о нераспространении ядерного оружия. Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2022. № 12-5(75). С. 81-83.

³⁸ Алексеева, Е. В. Американский фактор во внешней политике Германии и России (на пример урегулирования конфликта в Южной Осетии 2008г.). Социально-гуманитарные знания. 2013. № 6. С. 323-329.

2.2 Репрезентация концепта COLD WAR в англоязычных лексико-графических источниках

Холодная война является самым глобальным и самым длительным конфликтом за всю современную историю. Она продлилась почти 50 лет и сыграла значительную роль в процессах интеграции и дифференциации по всему миру. Концепт COLD WAR зародился чуть раньше самой холодной войны и непрерывно эволюционировал в ходе своего существования. Более того, после окончания конфликта в начале 1990-х гг. он продолжил функционировать в новых дискурсивных условиях. С лингвистической точки зрения концепт COLD WAR представляет собой сложную многокомпонентную структуру, подверженную постоянным изменениям под воздействием экстралингвистических факторов, то есть является динамическим фреймом (или концептом-сценарием)³⁹.

По данным *Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary*⁴⁰, COLD WAR – это период враждебности между Советским блоком и западными державами после Второй мировой войны.

Cold War (*существительное*)

The Cold War was the period of hostility and tension between the Soviet bloc and the Western powers that followed the Second World War⁴¹.

...the end of the cold war and the decline in armaments spending⁴².

...the first major crisis of the post-Cold War era⁴³.

В данном случае представленные описания говорят о том, что COLD WAR – военно-политический конфликт, имеющий две стороны и ограничением во времени, в котором стороны не переходят в открытое противостояние.

Анализируя данные словаря, в американском варианте английского языка были выявлены следующие признаки концепта COLD WAR:

³⁹ Ковалёв, Н. А. Развитие концепта «Холодная война» в политическом дискурсе (на материале американских СМИ) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Грамота. 2017. № 7 (73). С. 98.

⁴⁰ Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/cold-war> (дата обращения 14.11.2022)

⁴¹ Там же.

⁴² Там же.

⁴³ Там же.

1) интенсивное экономическое, политическое, военное и идеологическое соперничество между народами, в целях исключения военного конфликта; устойчивая враждебная политика и напряженная атмосфера между противостоящими странами;

2) продолжающееся состояние негодующего антагонизма между двумя сторонами, не достигающее до открытой враждебности или насилия;

3) соперничество после Второй мировой войны Советского Союза и его сторонников против демократических стран западного мира под руководством Соединенных Штатов.

cold war в американском варианте английского языка:

1. Intense economic, political, military, and ideological rivalry between nations, short of military conflict; sustained hostile political policies and an atmosphere of strain between opposed countries⁴⁴.

2. A continuing state of resentful antagonism between two parties short of open hostility or violence⁴⁵.

3. (caps) Rivalry after World War II between the Soviet Union and its satellites and the democratic countries of the Western world, under the leadership of the United States⁴⁶

На основе примеров и различных источников, предложенных *Collins Corpus*, можно рассмотреть следующие употребления словосочетания COLD WAR:

Arms-control agreements were the result of the end of the cold war, not its cause (TIMES, SUNDAY TIMES, 2008).

Expect the cold war between the two coalition partners, then, to enter one of its icier periods (TIMES, SUNDAY TIMES, 2013)⁴⁷/

That might sound rather melodramatic, but that was what the cold war was about (TIMES, SUNDAY TIMES, 2008).

⁴⁴ Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary. URL : <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/cold-war> (дата обращения 14.11.2022)

⁴⁵ Там же.

⁴⁶ Там же.

⁴⁷ Там же.

The cold war had its own painfully acquired language and rhythm (TIMES, SUNDAY TIMES, 2007)⁴⁸.

В *Cambridge Dictionary*⁴⁹ словосочетание COLD WAR трактуется как состояние крайнего недружелюбия, существующее между странами, особенно странами с противоположными политическими системами, которое выражается не в боевых действиях, а в политическом давлении и угрозах. Это выражение обычно используется для обозначения отношений между Советским Союзом и США в период после Второй мировой войны. Согласно американскому определению выражения COLD WAR, Холодная война была периодом политических трудностей между США и Советским Союзом в 1945-1991 годах.

cold war (*существительное*)

a state extreme unfriendliness existing between countries, especially countries with opposing political systems, that expresses itself not through fighting but through political pressure and threats. The expression is usually used of the relationship between the US and the Soviet Union after the Second World War⁵⁰.

Для более глубокого понимания данного термина, Cambridge English Corpus предлагает следующие примеры его употребления⁵¹:

They must advance the cause of socialism while fighting a cold war against the only existing 'socialist' nation.

These differences set the stage for the transition from war to cold war in the borderlands.

In many ways, the end of the cold war has thrown some of the costs of the post-1945 peace settlement into even sharper relief.

The fierce confrontation with communism in the early cold war years played a very important role in this remarkable transformation.

⁴⁸ Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary. URL : <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/cold-war> (дата обращения 14.11.2022)

⁴⁹ Cambridge dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cold-war> (дата обращения 14.11.2022)

⁵⁰ Там же.

⁵¹ Там же.

The period of the cold war also showed that war inside states does not mean that outside states are not involved in some fashion.

The different national cultures of the cold war prevented more thorough and wide-ranging discussions.

Rethinking the cold war; rethinking science and technology in the cold war; rethinking the social study of science and technology.

Both movements emerged within very specific national contexts framed by the national repercussions of the cold war and the specific political conditions in each country.

В ходе эволюции концепта COLD WAR, данное выражение получило применение не только в политическом контексте, но и для обозначения враждебных отношений в других отраслях.

Согласно данным *The American Heritage Dictionary*⁵², концепт COLD WAR репрезентируется как состояние напряжения и враждебности между двумя фракциями, группами или отдельными лицами, которое не доходит до открытой, насильственной конфронтации.

cold war (*существительное*)

1. Often Cold War A state of political tension and military rivalry between nations that stops short of full-scale war, especially that which existed between the United States and Soviet Union following World War II.

2. A state of rivalry and tension between two factions, groups, or individuals that stops short of open, violent confrontation⁵³.

В *Merriam-Webster*⁵⁴ представлено схожее определение COLD WAR. COLD WAR определяется как состояние соперничества, недоверия и часто открытой враждебности, граничащей с насилием, чаще всего между группами власти.

cold war (*существительное*)

⁵² American Heritage dictionary. URL : [cold war](#) (дата обращения 14.11.2022)

⁵³ Там же.

⁵⁴ Dictionary thesaurus. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/cold%20war> (дата обращения 14.11.2022)

1. A conflict over ideological differences carried on by methods short of sustained overt military action and usually without breaking off diplomatic relations.

specifically, often capitalized C&W: the ideological conflict between the U.S. and the Soviet Union during the second half of the 20th century.

2. A condition of rivalry, mistrust, and often open hostility short of violence especially between power groups (such as labor and management)⁵⁵.

Это явление было отражено в художественной литературе и материалах СМИ.

A cold war between publishers and agents over the profits from e-books erupted yesterday into an open conflict that could reshape the book industry (Times, Sunday Times, 2010).

The party clogged the streets as the barriers that divided Germany melted like the ice of the cold war (Times, Sunday Times, 2008).

Musk's innovations at Twitter ignites «cold war» with Apple, Google (SOL-OMON KANE, November 24, 2022)⁵⁶.

Анализ лексикографических источников позволил выделить единицы, характеризующие словосочетание COLD WAR, что позволило выявить признаки, репрезентируемые этими единицами:

- 1) «враждебность»: hostility (4), antagonism (1), extreme unfriendliness (1);
- 2) «противостояние»: conflict (4), rivalry (5);
- 3) «напряжение»: tension (3);
- 4) «политика»: political (6);
- 5) «время»: period (3).

Существуют репрезентации, которые могут заменять имя концепта. В случае с концептом COLD WAR такими словами являются: conflict, state, rivalry, confrontation.

⁵⁵ Dictionary thesaurus. URL : <https://www.merriam-webster.com/dictionary/cold%20war> (дата обращения 14.11.2022)

⁵⁶ Там же.

Особое внимание стоит уделить репрезентациям, которые отражают степень напряженности отношений между сторонами конфликта. К таким репрезентациям относятся прилагательные «fierce» и «extreme». Они подчеркивают остроту противостояния и его значимость в историческом контексте. Данные признаки в структуре лингвокультурного концепта COLD WAR можно включить в ядро концепта.

В ходе исследования выяснилось, что концепт COLD WAR имеет сложную многокомпонентную структуру.

Важной составляющей являются ядерные признаки, входящие в понятийный слой лингвокультурного концепта:

1. Наличие противоборствующих, конфликтующих сторон – оппонентов.
2. Напряженные отношения между субъектами.
3. Связь с политической и военной сферами.
4. Временные рамки конфликта.
5. Развитие динамики конфликтных отношений, фазы конфликта.
6. Использование субъектами различных средств и методов.

Не менее важными являются периферийные признаки концепта COLD WAR:

В качестве субъектов могут выступать: два и более государств, в том числе США, Запад и СССР, социалистические страны, супердержавы.

Конфликт сопровождается напряженностью в политической и военной сфере, но не доходит до открытой конфронтации.

В качестве средств оказания давления на оппонента используются: не боевые действия, а в политическое давление и угрозы.

Образный слой лингвокультурного концепта COLD WAR отражает отношения между оппонентами в виде динамического (агрессивного) движения. В этом контексте используются такие репрезентации, как «rivalry» и «tension».

Оценочный слой концепта COLD WAR представлен в значительной степени негативной оценкой политической идеологии СССР.

2.3 Репрезентация концепта ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в лексикографических источниках на русском языке

Холодная война является самым глобальным и самым длительным конфликтом за всю современную историю. Она продлилась почти 50 лет и сыграла значительную роль в процессах интеграции и дифференциации по всему миру. Концепт ХОЛОДНАЯ ВОЙНА зародился чуть раньше самой холодной войны и непрерывно эволюционировал в ходе своего существования. Более того, после окончания конфликта в начале 1990-х гг. он продолжил функционировать в новых дискурсивных условиях. С лингвистической точки зрения концепт ХОЛОДНАЯ ВОЙНА представляет собой сложную многокомпонентную структуру, подверженную постоянным изменениям под воздействием экстралингвистических факторов, то есть является динамическим фреймом (или концептом-сценарием). Концепт ХОЛОДНАЯ ВОЙНА обладает ценностной, понятийной и образной составляющими.⁵⁷

По данным *«Военного энциклопедического словаря»*⁵⁸ ХОЛОДНАЯ ВОЙНА – это:

1) «Отношения между государствами, принадлежавшими к различным социально-экономическим системам, прежде всего между США и СССР, в период с середины 40-х до начала 90-х гг. 20 века. Для холодной войны были характерны: военно-политическая конфронтация, гонка вооружений и рост военных расходов, милитаризация экономики и других сфер общественной жизни, внешняя политика «с позиции силы», меры экономического давления (эмбарго, экономическая блокада и т. п.), подрывная деятельность, формирование военных блоков и союзов, создание военных баз на чужих территориях, развёртывание враждебной пропаганды, приобретающей характер «психологической войны», разжигание военной истерии. Открытым провозглашением холодной войны принято считать речь У. Черчилля, произнесенную 5 марта 1946

⁵⁷ Ковалёв, Н. А. Развитие концепта «Холодная война» в политическом дискурсе (на материале американских СМИ). Вопросы теории и практики. Грамота. 2017. № 7(73). С. 98.

⁵⁸ Военный энциклопедический словарь URL : <https://1564.slovaronline.com/> (дата обращения 17.03.2023)

в присутствии президента США Г. Трумэна в г. Фултоне (Америка), с призывом создать англо-американский военный союз для борьбы с восточным коммунизмом. К числу практических шагов Вашингтона по развёртыванию холодной войны относились «Трумэна доктрина», «Маршалла план» и др.

После Второй мировой войны Запад во главе с США решил добиться победы в противоборстве с СССР, опираясь на военную и экономическую мощь, но избегая прямого военного столкновения. В США появилось много фундаментальных разработок теории сокрушения геополитических соперников без вооруженной борьбы: «1999 год. Победа без войны» Р. Никсона; «Оружие третьей мировой войны» Дж. Томпкинса; «Стратегия непрямых действий» Б. Лиддел Тарта и другие. Их идеи реализовывались США в политике «балансирования на грани войны».

Холодной войне присущи свои черты и способы ее ведения. К основным чертам относятся: включение государств в военно-политические блоки и региональные союзы (Организация Североатлантического договора, Организация Варшавского Договора, Организация договора Юго-Восточной Азии, Организация Центрального договора, «Договор безопасности»; с обеих сторон участвовало более 65 государств); выделение государствами огромных военных бюджетов (ежегодно они составляли более 1000 млрд. американских долларов); гонка вооружений, особенно ракетно-ядерного оружия (было накоплено около 50 тысяч ядерных боевых зарядов, в Стратегических наступательных силах США – около 11 тысяч единиц, в Стратегических ядерных силах СССР – около 10 тысяч единиц); содержание в мирное время многочисленных Вооруженных сил (США – более 3 млн. человек, СССР 4 млн. человек); милитаризация экономики ведущих государств (большинство отраслей экономики выпускали военную продукцию, экспорт оружия достиг огромных размеров); балансирование на грани новой мировой войны (война в Корее 1950-53, Англо-франко-израильская агрессия против Египта 1956, Карибский кризис 1962); развязывание и ведение более 50 локальных и региональных войн (американская военная интервенция в Гватемале 1954, советская военная акция в

Венгрии 1956, американская военная интервенция в Ливане 1958, в Доминиканской Республике 1965, акция стран участниц Варшавского Договора в Чехословакии 1968, афганский кризис 70-90-х гг. XX в., американская агрессия против Гренады 1983, Американская военная акция в Ливии 1986 и др.); длительная продолжительность ее ведения (Первая мировая война – 4 года, Вторая мировая война – 6 лет, Холодная война – 45 лет).

В годы холодной войны международная напряженность достигла высшего предела. Однако в 70-80 гг. наметился поворот в отношениях между ведущими странами мира, начался переход от политики конфронтации к разрядке в международных отношениях. США и СССР (Россия) заключили серию договоров о контроле над ядерными вооружениями и ограничении противоракетной обороны приступили к ликвидации части своих запасов стратегических наступательных вооружений, приняты соглашения об ограничении обычных вооружений в Европе и другие. Окончанием «Холодной войны» является начало 90-х гг. XX века, в которые наступили глубокие изменения в отношениях между ведущими государствами мира».

2) «в широком смысле слова – острая и жесткая конфронтация государств, характеризующаяся открытым противостоянием в экономической, политической, дипломатической, информационной и других областях и сопровождающаяся нагнетанием военно-политической напряженности, военными приготовлениями и военными акциями, подрывной деятельностью, но не перерастающая в прямое вооруженное противоборство».

В *«Большом толковом социологическом словаре»* дается следующее определение:

«ХОЛОДНАЯ ВОЙНА – состояние враждебности и политического соперничества, существовавшего между двумя супердержавами США и СССР после второй мировой войны, включало в себя стратегию политической подрывной деятельности, шпионаж, поддержку региональных войн между меньшими державами и т.д., но не переступало грани к ведению войны всеми средствами. Некоторые комментаторы связывают период холодной войны с

годами наибольшего взаимного подозрения и враждебности 1945-1955 гг. Для других же эта эра завершилась лишь с появлением гласности и перестройки, а также с распадом Восточного военного и экономического блока в 1989 и 1990 гг»⁵⁹.

По данным *«Большого энциклопедического словаря»*

«ХОЛОДНАЯ ВОЙНА термин, обозначающий состояние военно-политической конфронтации государств и групп государств, при которой ведется гонка вооружений, применяются экономические меры давления (эмбарго, блокада экономическая и т.п.), осуществляется организация военно-стратегических плацдармов и баз. «Холодная война» возникла вскоре после Второй мировой войны. «Холодная война» была прекращена во второй половине 80-х – нач. 90-х гг. главным образом в связи с демократическими преобразованиями во многих странах бывшей социалистической системы»⁶⁰.

ХОЛОДНАЯ ВОЙНА по данным *«Большой советской энциклопедии»* – это термин, получивший широкое распространение после Второй мировой войны 1939-45, для обозначения политики реакционных и агрессивных кругов Запада в отношении Советского Союза и др. социалистических стран, а также народов, борющихся за национальную независимость, мир, демократию и социализм. Политика холодной войны, направленная на обострение и сохранение состояния международной напряжённости, на создание и поддержание опасности возникновения «горячей войны» («балансирование на грани войны»), имеет целью оправдать безудержную гонку вооружений, увеличение военных расходов, усиление реакции и преследования прогрессивных сил в капиталистических странах. Политика холодной войны была открыто провозглашена в программной речи У. Черчилля 5 марта 1946 (в г. Фултон, США), в которой он призвал к созданию англо-американского союза для борьбы с «мировым коммунизмом во главе с Советской Россией». В арсенале методов и

⁵⁹ Большой толковый словарь. URL : <https://rus-big-soc-dict.slovaronline.com/> (дата обращения 17.03.2023)

⁶⁰ Большой энциклопедический словарь. URL : <https://474.slovaronline.com/> (дата обращения 17.03.2023)

форм «холодная война»: образование системы военно-политических союзов (НАТО и др.) и создание широкой сети военных баз; форсирование гонки вооружений, включая ядерное и др. виды оружия массового уничтожения; использование силы, угрозы силой или накопления вооружений как средства воздействия на политику других государств («атомная дипломатия», «политика с позиции силы»); применение средств экономического давления (дискриминация в торговле и др.); активизация и расширение подрывной деятельности разведывательных служб; поощрение путчей и государственных переворотов; антикоммунистическая пропаганда и идеологические диверсии («психологическая война»); препятствование установлению и осуществлению политических, экономических и культурных связей между государствами ⁶¹.

Советский Союз и др. страны социалистического содружества прилагали усилия для ликвидации «Х. в.» и нормализации международной обстановки. Под влиянием коренного изменения соотношения сил на мировой арене в пользу мира и социализма, явившегося результатом прежде всего роста могущества СССР и всего социалистического содружества, к началу 70-х гг. стал возможным поворот в сторону разрядки международной напряжённости. В 1-й половине 70-х гг. успехами политики разрядки явились ряд соглашений, заключённых между СССР и США, создание системы договоров и соглашений, признающих неприкосновенными послевоенные границы в Европе, подписание Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (См. Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе) и др. документов, знаменующих собой крах холодной войны. СССР и др. страны социалистического содружества борются за пресечение любых проявлений холодной войны, за углубление процессов разрядки, придание ей необратимого характера, чтобы создать условия для кардинального решения проблем мира и безопасности народов.

⁶¹ Большой советской энциклопедии. URL : <https://rus-bse.slovaronline.com/> (дата обращения 17.03.2023)

Таким образом, при анализе представлений о холодной войне в русскоязычных словарях обнаруживается 1) четкое указание на время возникновения и окончания конфликта, 2) имеются указания на психологические моменты противостояния – «состояние конфликта», 3) целью конфликта определяется борьба за независимость и мир в противовес «борьбы с мировым коммунизмом во главе с Советской Россией» в американском варианте концепта, 4) имеется резкая негативная оценка оппонента. Также отмечены упоминания таких устойчивых метафорических концептов как «горячая война» и «гонка вооружений».

2.4 Признаки концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА

Изучив данные словарей, можно выделить следующие языковые репрезентации лингвокультурного концепта ХОЛОДНАЯ ВОЙНА:

- 1) «политика»;
- 2) «конфронтация», «противостояние», «соперничество»;
- 3) не война; не «горячая война»;
- 4) «гонка вооружений»;
- 4) «давление», «военно-политическая напряжённость»;
- 5) страны, государства, Советский Союз, США, Запад.

Концепт ХОЛОДНАЯ ВОЙНА имеет многокомпонентную структуру.

Важной составляющей являются ядерные признаки, входящие в понятийный слой лингвокультурного концепта:

1. Конфликтные отношения субъектов.
2. Сфера политики и военная сфера.
3. Конфликтные отношения имеют динамику развития.
4. Субъекты отношений используют средства.

Не менее важными являются периферийные признаки:

В качестве субъектов могут выступать: два и более государств, в том числе США, Запад и СССР, социалистические страны, супердержавы.

Конфликт носит открытый, враждебный характер.

В качестве средств оказания давления на оппонента используются: военные приготовления, военные акции, подрывная деятельность, шпионаж, гонка вооружений, экономические меры давления, организация военно-стратегических плацдармов и баз.

Образный слой лингвокультурного концепта ХОЛОДНАЯ ВОЙНА отражает отношения между оппонентами представлены в виде динамического (агрессивного) движения «гонка», «давление».

Оценочный слой концепта COLD WAR представлен негативной оценкой действий политики Запада(агрессора) и его оппонента (жертвы).

В ходе сопоставления репрезентаций концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА на основе лексикографических источников было выявлено, что в двух разных языковых средах, то есть в русском и английском языках, были выявлены как сходства, так и отличия.

Сходства и отличия на уровне ядерных признаков:

1. В обоих языках холодная война ассоциируется с напряженной политической обстановкой, противостоянием и соперничеством между странами.
2. Оба языка используют термины, связанные с политикой, чтобы описать холодную войну.
3. И в английском, и в русском языках холодная война описывается как определенный период времени.
4. В английском языке акцент делается на конфликте и противостоянии, в то время как в русском языке больше внимания уделяется соперничеству и конфронтации.

Сходства на уровне периферийных признаков:

1. Динамичность и агрессивность: Оба языка используют лексику, передающую динамику и агрессивность отношений между оппонентами. В русском языке это «гонка», «давление», в английском – «rivalry», «tension».
2. Негативная оценка: Оба языка оценивают действия участников конфликта негативно. В русском языке это выражается в оценке действий

Запада как агрессора, а его оппонента – как жертвы. В английском языке негативная оценка направлена на политическую идеологию СССР, идеологию коммунизма.

Отличия на уровне периферийных признаков:

1. Характер конфликта: В русском языке конфликт описывается как открытый и враждебный, в то время как в английском языке он характеризуется как напряжённый, но без открытой конфронтации.

2. Средства давления: Русский язык указывает на более широкий спектр средств давления, включая военные приготовления, акции, подрывную деятельность и шпионаж. Английский язык фокусируется на политическом давлении и угрозах.

3. Оценка участников: В русском сознании открыто разделяются участники на агрессора (Запад) и жертву (СССР), в то время как английский язык концентрируется на критике политической идеологии СССР, не выделяя явного агрессора.

Несмотря на некоторые отличия, периферийные признаки концепта ХОЛОДНАЯ ВОЙНА/COLD WAR в русском и английском языках демонстрируют сходство в передаче динамики, агрессивности и негативной оценки противостояния сверхдержав. Различия же связаны с историческими и идеологическими контекстами, в которых формировалось восприятие «холодной войны» в каждой из стран.

Выводы. Лингвокультурный концепт представляет собой многомерное смысловое представление, которое проявляется на разных уровнях: ценностном, образном и понятийном.

Языковые репрезентации лингвокультурного концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА выделенные в лексикографических источниках на русском и английском языках позволили выделить понятийный, образный и ценностные компоненты.

Наиболее развернуто в лексикографических источниках представлен понятийный компонент лингвокультурного концепта. Исходя из ядерных

концептуальных признаков, выявленных в ходе исследования англоязычных и русскоязычных лексикографических источников, COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА – динамично развивающиеся конфликтные отношения субъектов в военно-политической сфере, с использованием разных средств оказания воздействия на оппонента без ведения войны.

Понятийный слой концепта детализируется периферийными признаками, в которых уточняются качество и количество субъектов, характер отношений, а также средства оказания давления на оппонента.

По сути, исследуемый концепт является динамическим фреймом или сценарием с четко обозначенной структурой и является последовательностью нескольких эпизодов во времени. Структура этого фрейма имеет участников, цели, средства воздействия, разную степень интенсивности, ограниченность по времени. Концепт COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА разворачивается во времени и пространстве как последовательность отдельных эпизодов, представляющих фазы психологического состояния конфликта.

Образный и оценочный слои лингвокультурного концепта представлены в лексикографических источниках ограниченно, что связано со спецификой материала исследования.

Таким образом, сравнительный анализ словарного состава фразы COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в русскоязычных и англоязычных лексикографических источниках позволяет выявить особенности восприятия этого термина в разных культурных и языковых контекстах. Различия в толкованиях и акцентах в определениях COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА отражают особенности восприятия Холодной войны в англоязычной и русскоязычной культурах.

3 АКТУАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА COLD WAR/ХОЛОДНАЯ ВОЙНА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

В данной главе рассматривается репрезентация концепта COLD WAR/ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в заголовках текстов СМИ. В качестве материала для исследования были выбраны заголовки на английском и русском языках за последние 5 лет. В качестве материала исследования были выбраны такие издания, как «The New York Times», «NBC NEWS», «LENTA.RU», «Известия», «РИА Новости». Выбор был обусловлен тем, что в данных источниках достаточно широко освещена тема военно-политического противостояния России и блока НАТО на современном этапе.

3.1 Особенности заголовков текстов СМИ

В мире современных медиа заголовки играют ключевую роль в привлечении внимания аудитории и формировании первого впечатления о материале. Особенно важно это в контексте такой значимой исторической эпохи, как Холодная война. Исследование заголовков о Холодной войне в русскоязычных и англоязычных СМИ представляет собой актуальную исследовательскую задачу, поскольку позволяет выявить влияние этих заголовков на формирование общественного мнения.

Заголовок занимает в тексте стилистически сильную позицию и выполняет в процессе создания журналистского материала несколько функций⁶²: графически-выделительную; номинативную; информативную; рекламную.

Заглавие облегчает восприятие текста, играя большую роль в организации языковых средств. В этом случае оно выполняет интегративную функцию. Заголовок облегчает чтение газетной публикации, когда он выполняет композиционную роль. В зависимости от замысла автора, особенностей содержания текст может состоять из отдельных частей глав, возможно объединение разных материалов под одним заглавием.

⁶² Царева Е. Е. Специфика перевода газетных заголовков // Вестник Казанского технологического университета. 2010. №3. С. 401.

3.2 Репрезентация концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в заголовках текстов СМИ на русском и английском языках

Анализ заголовков позволяет выявить различия в восприятии холодной войны в разных языковых культурах на современном этапе и проследить возможные изменения в его структуре.

Для исследования были отобраны заголовки из источников, таких как «The New York Times», «NBC NEWS», «LENTA.RU», «Известия», «РИА Новости». Всего было проанализировано двадцать заголовков в равном соотношении на английском и русском языках, в которых используется имя исследуемого концепта.

Заголовки на английском языке:

- 1) «U.S. not looking for new Cold War with China but will defend the international order, Blinken says»;
- 2) «House committee to discuss potential for cold war over the Arctic north»;
- 3) «As the U.S. and China spar on the world stage, Cold War 2.0 may already have begun»;
- 4) «A new Cold War without rules: U.S. braces for a long-term confrontation with Russia»;
- 5) «As Long as It Takes’: Biden Adds to Talk of a New Cold War»;
- 6) «Biden Braces NATO for Long Conflict With Russia, Making Cold War Parallel»;
- 7) «Do We Really Need to Have a Cold War With China?»;
- 8) «How Will We Win the Second Cold War?»;
- 9) «Biden and Putin, Children of the Cold War, Face Off in New Conflict»;
- 10) «The Cold War With China Is Changing Everything».

Заголовки на русском языке:

- 1) «В Китае заявили о нежелании вступать в «холодную или горячую войну»»»;
- 2) «В Китае заявили, что не намерены ни с кем вступать в холодную войну»;

- 3) «Байден утверждает, что США не стремятся к «новой холодной войне» против КНР»;
- 4) «В Китае отказались вступать в новую холодную войну»;
- 5) «Китайский дипломат отверг возможность повторения холодной войны»;
- 6) «Политолог Вахшитех заявил о холодной войне между Ираном и Израилем»;
- 7) «Захарова заявила о провале НАТО по всем направлениям после холодной войны»;
- 8) «Гаврилов охарактеризовал отношения России и НАТО как «более чем холодная война»»;
- 9) «В МИД РФ назвали учения НАТО Steadfast Defender возвращением к холодной войне»;
- 10) «Министр обороны Финляндии заявил о начале Западом новой холодной войны с РФ».

Сравнительный анализ заголовков, содержащих имя концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в русскоязычных и англоязычных СМИ позволил выявить различия в подходе к пониманию исследуемого концепта и отбора соответствующих средств для его репрезентации.

Сходства:

- 1) Использование имени концепта. Оба языка активно используют термин COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА для обозначения текущей геополитической ситуации с дополнительной характеристикой «новая» Cold War 2.0, long-term .

- 2) Акцент на противостоянии. Заголовки в обоих языках фокусируются на противостоянии между сверхдержавами (США, Россия). confrontation

Тем не менее, на современно этапе появляется новый участник конфликта – Китай, Иран, Финляндия; новая цель – защита международных границ и новые территории – Арктика.

- 3) Использование цитат. В заголовках используются цитаты политиков и экспертов, чтобы подчеркнуть актуальность темы и придать вес высказываниям.

Отличия:

1) Фокус на инициаторе противостояния.

В английском языке – заголовки часто указывают на США как на инициатора «новой холодной войны» или как на страну, готовящуюся к противостоянию.

В русском языке – заголовки чаще фокусируются на заявлениях представителей России и Китая, отрицающих желание участвовать в «холодной войне».

2) Оценка «Холодной войны».

В английском языке – заголовки используют риторические вопросы и утверждения, подразумевающие неизбежность или необходимость «новой холодной войны».

В русском языке – заголовки чаще используют словосочетание «холодная война» как негативное явление, которое необходимо избегать.

3) География конфликта:

В английском языке – заголовки расширяют географию конфликта, упоминая Арктику и противостояние с Китаем.

В русском языке – заголовки сосредоточены на отношениях с США и НАТО, а также упоминают региональные конфликты (Иран-Израиль).

Анализ заголовков СМИ показывает, что тема «новой холодной войны» активно используется в медиапространстве обеих стран. Однако, наблюдаются различия в акцентах и интерпретации этого понятия. Английские заголовки склонны представлять «новую холодную войну» как реальность, к которой нужно готовиться, и подчеркивают роль США в этом процессе.

Заголовки на русском языке, напротив, чаще позиционируют Россию и Китай как сторонников мирного разрешения конфликтов, а «холодную войну» – как негативное явление.

3.3 Структура лингвокультурного концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в русском и английском языковом сознании

В ходе исследования было выявлено, что в лингвокультурном концепте COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в русском и английском языках присутствуют общие и различные черты. Данные различия вызваны особенностями культуры и истории языковых сред, в которых формировался данный концепт.

Понятие «cold war» было заимствовано из английского языка в русский и исторически имело прямое значение, после окончания Второй мировой войны было переосмыслено и приобрело новое метафорическое значение.

Исследование лексикографических источников показало, что понятийный компонент лингвокультурного концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА является сценарием или динамическим фреймом с четко обозначенной структурой и является последовательностью нескольких эпизодов во времени. Структура этого фрейма имеет участников, цели, средства воздействия, разную степень интенсивности, ограниченность по времени.

COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА – это динамично развивающиеся конфликтные отношения субъектов в военно-политической сфере, с использованием разных средств оказания воздействия на оппонента без ведения прямой войны.

Концепт COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА разворачивается во времени и пространстве как последовательность отдельных эпизодов, представляющих фазы психологического состояния конфликта.

Понятийный слой концепта детализируется периферийными признаками, в которых уточняются качество и количество субъектов, характер отношений, а также средства оказания давления на оппонента.

Образный компонент концепта представлен: отношениями между оппонентами, представленными в виде динамического (агрессивного) движения «гонка», «давление».

Кроме того, в ходе анализа обнаружены логичные связи с другими метафорическими концептами, такими как: «гонка вооружений», «горячая война», «iron curtain».

Ценностный компонент представлен признаками о «борьбе за независимость и мир» – в русском языке и «борьбе против коммунизма» – в американском варианте английского языка.

На современном этапе исследуемый концепт не изменился структурно. Однако наблюдается изменения на содержательном уровне: новые участники конфликта – Китай, Иран, Финляндия; новая цель – защита международных границ и новые территории – Арктика.

Эти различия отражают как геополитические позиции стран, так и особенности медийного дискурса в России и англоязычных странах.

Анализ заголовков позволил выявить различия в восприятии холодной войны в разных языковых культурах. В англоязычных заголовках акцент делается на исторических аспектах холодной войны, ее влиянии на международные отношения и уроках, которые можно извлечь из этого периода. В русскоязычных заголовках больше внимания уделяется причинам и последствиям холодной войны, а также ее влиянию на культуру и общество. Эти различия могут быть связаны с особенностями исторического опыта и культурных традиций разных стран.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования лингвокультурного концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА и анализа их репрезентаций в различных языковых и культурных средах было выявлено множество интересных аспектов, которые позволяют лучше понять взаимосвязь между языком, культурой и сознанием.

Во-первых, процесс концептуализации в сознании и языке оказывает значительное влияние на формирование лингвокультурных концептов. Исследование структурной организации концептов позволило выявить общие черты и различия в их представлении в разных культурах.

Методы описания и исследования лингвокультурных концептов, примененные в работе, позволили получить более глубокое понимание сути и значения рассматриваемого лингвокультурного концепта.

Сравнительный анализ репрезентаций концепта в разных языковых средах выявил интересные особенности в их интерпретации и использовании. Это позволяет лучше понять специфику каждой культуры и ее влияние на языковое сознание.

Влияние лингвокультурных концептов на межкультурное взаимопонимание оказывается значительным, и исследование этого вопроса позволяет выявить потенциальные проблемы и способы их преодоления.

Репрезентация концепта COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА представляет собой важные объекты исследования, поскольку они отражают актуальные явления и процессы в современном обществе.

В ходе исследования было выявлено, что в лингвокультурном концепте COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в русском и английском языках присутствуют общие и различные черты. Данные различия вызваны особенностями культуры и истории языковых сред, в которых формировался данный концепт.

Понятие «cold war» было заимствовано из английского языка в русский и исторически имело прямое значение, после окончания Второй мировой войны было переосмыслено и приобрело новое значение.

На уровне понятийного компонента концепта выявлено наибольшее количество сходных признаков, к которым относятся: ассоциации с напряженной политической обстановкой, противостоянием и соперничеством между странами; использование терминов, связанных с политикой, чтобы описать холодную войну; описание холодной войны как определенного периода времени; противостояние.

Концепт COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА по своей форме является сценарием или динамическим фреймом с четко обозначенной структурой и является последовательностью нескольких эпизодов во времени. Структура этого фрейма имеет участников, цели, средства воздействия, разную степень интенсивности, ограниченность по времени. Концепт COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА разворачивается во времени и пространстве как последовательность отдельных эпизодов, представляющих фазы психологического состояния конфликта.

Образный компонент концепта представлен: отношениями между оппонентами, представленными в виде динамического (агрессивного) движения «гонка», «давление».

Кроме того, в ходе анализа обнаружены логичные связи с другими метафорическими концептами, такими как: «гонка вооружений», «горячая война», «iron curtain».

Ценностный компонент представлен признаками о «борьбе за независимость и мир» – в русском языке и «борьбе против коммунизма» – в американском варианте английского языка.

Сравнительный лингвистический анализ заголовков о COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в русскоязычных и англоязычных СМИ позволил выявить сходства в подходах к формулированию заголовков, что свидетельствует о

влиянии культурных и языковых особенностей на создание информационного образа «холодной войны».

Роль заголовков в формировании информационного образа COLD WAR / ХОЛОДНАЯ ВОЙНА в СМИ оказывается значительной, поскольку заголовки являются первым контактом аудитории с информацией и могут существенно повлиять на восприятие событий и явлений прошлого.

Таким образом, работа по исследованию лингвокультурных концептов и их репрезентаций в различных языковых и культурных средах позволяет лучше понять взаимосвязь между языком, культурой и сознанием, а также выявить особенности и тенденции их развития в современном мире.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- 1 Абдыкадырова, С. Р. Корреляция понятий концепт, художественный концепт и межкультурный концепт / С. Р. Абдыкадырова, М. К. Назарова // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2020. – № 2-6 (64). – С. 110 – 113.
- 2 Агаева, С. Т. Концепт и его структура / С. Т. Агаева // Балтийский гуманитарный журнал. – 2020. – № 1(30). – С. 149 – 151.
- 3 Адамчук, А. А. Концепт и художественный концепт как лингвокогнитивные категории / А. А. Адамчук // Материалы IV Международной научно-практической конференции, Евпатория, 07–08 октября 2021 года. – Симферополь: Индивидуальный предприниматель Корниенко Андрей Анатольевич. – 2021. – С. 13-19.
- 4 Алексеева, Е. В. Американский фактор во внешней политике Германии и России (на примере урегулирования конфликта в Южной Осетии 2008г.) / Е. В. Алексеева // Социально-гуманитарные знания. – 2013. – № 6. – С. 323-329.
- 5 Алексеева, О. П. Концепт как объект лингвистического анализа: понятие концепта / О. П. Алексеева, И. А. Викнянская // сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции «57-е Евсевьевские чтения». – Саранск: Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьев. – 2021. – С. 2.
- 6 Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А. П. Бабушкин. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1996. – 103 с.
- 7 Вежбицкая, А. Семантические универсалии и описание языков / А. Вежбицкая. – М. : Издательский дом «ЯСК» , 1999. – 780 с.

- 8 Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. – М. : Проспект, 1996. – 275 с.
- 9 Григорьева, И. А. Язык и культура как сфера изучения лингвокультурологии / И. А. Григорьева // Ученый совет. – 2023. – № 4. – С. 230-237.
- 10 Долова, Т. Б. Определение и структурные особенности лингвокультурного концепта / Т. Б. Долова // Международный журнал «ВЕСТНИК НАУКИ». – 2021. – № 1 (34). – С. 5 – 7.
- 11 Иванов, О. П. Американская официальная концепция расширения НАТО на восток: к истокам вопроса / О. П. Иванов // Современная Европа. – 2017. – № 6. – С. 34 – 36.
- 12 Иванцева, З. Л. Концептуальная картина мира как основа понимания смысла речевого произведения / З. Л. Иванцева, Л. М. Босова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://aomai.ab.ru/Books/Files/1999-01/TML/30/pap_30.html – 22.04.2022.
- 13 Карасик, В. И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. – С. 75 – 80.
- 14 Карасик, В. И. Языковая кристаллизация смысла: монограф. / В. И. Карасик. – Волгоград : Изд-во «Парадигма», 2010. – 442 с.
- 15 Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – М. : ГНОЗИС, 2004. – 390 с.
- 16 Ковалёв, Н. А. Развитие концепта «Холодная война» в политическом дискурсе (на материале американских СМИ) / Н. А. Ковалёв // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Грамота. – 2017. – № 7(73). – С.98.
- 17 Краткий словарь когнитивных терминов : словарь / Е. С. Кубрякова [и др.]; отв. ред. Е. С. Кубрякова. – М. : Изд-во филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
- 18 Кузнецова, Н. А. Лингвокультурологический подход к концепту / Н.А. Кузнецова // «Вестник науки». – 2020. – № 6 (27). – С. 25 – 31.

- 19 Лебедько, М. Г. Время как когнитивная доминанта культуры. Сопоставление американской и русской темпоральных концептосфер / М. Г. Лебедько. – Владивосток : Изд-во Дальневосточного университета, 2002. – 242 с.
- 20 Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев. – Известия РАН. Сер. лит. и яз. Т. 52. – 1993. – № 1. – С. 3 – 9.
- 21 Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика / В. А. Маслова. – Минск : ТетраСистемс, 2005. – 255 с.
- 22 Маслова, В. А. Введение в когнитивную лингвистику : учебное пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., испр. – М. : Флинта : Наука, 2007. – 293 с.
- 23 Методологические проблемы когнитивной лингвистики : [Сборник] / [Науч. ред. И.А. Стернин]. Науч. изд. – Воронеж : Воронеж. МИОН : Воронеж. гос. ун-т, – 2001. – 181 с.
- 24 Нурланова, А. Н. Понятие «концепт» в лингвистике / А. Н. Нурланова // Вестник Бишкекского государственного университета. – 2022. – № 4(62). – С. 50-52.
- 25 Нурмадова, Г. К. Концепт – ключевое понятие лингвокультурологии / Г. К. Нурмадова, А. Холикзода // Вестник Педагогического университета. – 2021. – № 3(92). – С. 35 – 40.
- 26 Опарина, Е. О. Исследование концептов в когнитивной лингвистике / Е. О. Опарина // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Языкознание: Реферативный журнал. – 2020. – № 2. – С. 13 – 17.
- 27 Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика/ И. А. Стернина, З. Д. Попова – М. : АСТ : Восток-Запад. 2010. — 314 с.
- 28 Рудакова, А. В. Когнитология и когнитивная лингвистика / А. В. Рудакова. – Воронеж : Истоки, 2004. – 80 с.
- 29 Самаева, А. М. Основные характеристики понятия «концепт» в современной лингвокультурологии / А. М. Самаева // Тенденции развития науки и образования. – 2021. – № 73-7. – С. 96-98.

- 30 Самохвалова, Л. Д. Трехуровневая модель анализа концепта (на материале концептов «свет» и «тьма» в русской лингвокультуре) / Л. Д. Самохвалова, А. Г. Петрова // Материалы докладов и сообщений XXVII международной научно-методической конференции. – СПб : СПбГУПТД, 2022. – С. 143 – 149.
- 31 Семенихина, А. С. Влияние и проблемы договора о нераспространении ядерного оружия / А. С. Семенихина // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2022. – № 12-5 (75). – С. 81 – 83.
- 32 Слышкин, Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты // Г. Г. Слышкин. – Волгоград : Перемена, 2004. – 260 с.
- 33 Слышкин, Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г. Г. Слышкин. – М. : Academia, 2000. – 128 с.
- 34 Смирнова, О. М. К вопросу о методологии описания концептов / О. М. Смирнова // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2009. – № 3. – С. 247 – 253.
- 35 Степанов, Ю. С. Константы мировой культуры. Алфавиты и алфавитные тексты в период двоеверия / Ю. С. Степанов. Проскурин С. Г. – М. : Наука, 1993. – 158 с.
- 36 Стернин, И. А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Научное издание / под ред. И.А. Стернина. – Воронеж : Изд-во Воронежского гос. ун-та, 2001. – С. 58 – 65.
- 37 Стернин, И. А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики : науч. изд. / под ред. И. А. Стернина. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2001. – С. 58 – 65.
- 38 Сулейманова, С. А. Дефиниция концепта в современном литературоведении // Academic research in educational sciences. – 2021. – № 10. – С. 351 – 355.

- 39 Сухова, Н. И. Концептуализация / Н. И. Сухова [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://fil.vslovar.org.ru/564.html> . – 29.04.2022.
- 40 Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 284 с.
- 41 Чернейко, Л. О. Лингво-философский анализ абстрактного имени / Л. О. Чернейко. – М. : Классика, 1997. – 243 с.
- 42 Швырков, А. И. Концепт и проблема перевода / А. И. Швырков, Д. М. Кошляков // *НОМОТНЕТІКА: Философия. Социология. Право.* – 2020. – № 1. – С. 59 – 68.
- 43 Шевченко, Р. С. Холодная война: истоки и содержание / Р. С. Шевченко // *Студенческий.* – 2024. – № 2-2 (256). – С. 8-9.
- 44 Царева, Е. Е. Специфика перевода газетных заголовков / Е. Е. Царева // *Вестник Казанского технологического университета* – 2010. – №3. С. 398 – 406.
- 45 Юлдашаева, Г. Ш. Влияние «Холодной войны» на ближневосточный конфликт / Г. Ш. Юлдашаева // *Science and education.* – 2022. – № 3. – С. 199 – 202.
- 46 Alimova, D. K. Q. Linguo-culturology as the main factor to the development of communication / D. K. Q. Alimova // *Вестник науки и образования.* – 2020. – No. 9-2 (87). – P. 50-53.
- 47 Buryak, N. Linguistic consciousness as a problem of linguoculturology / N. Buryak // *Вестник ИМСИТ.* – 2020. – No. 3 (83). – P. 23 – 26.
- 48 A. Ross Johnson. Looking Back at the Cold War: 1956 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.wilsoncenter.org/article/looking-back-the-cold-war-1956> . – 14.11.2022.
- 49 Lakoff, G. *Metaphors we live by* / G. Lakoff, M. Johnson. – 2d ed. – Chicago : Univ. of Chicago Press, 2003. – 276 p.

50 Smanova, G. I. Linguaculturology as a science of modern Linguistics / G. I. Smanova, R. D. Zhekebaeva, Zh. Musakulova // Образование и наука в России и за рубежом. – 2020. – No. 12 (76). – P. 158 – 161.

51 Talmy, L. Toward a cognitive semantics. Vol. 1, Concept structuring systems / L. Talmy. – Cambridge, MA : Massachusetts Institute of Technology Press, 2003. – 1076 p.

СЛОВАРИ

52 Большая советская энциклопедии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rus-bse.slovaronline.com/> – 17.03.2023

53 Большой толковый словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rus-big-soc-dict.slovaronline.com/> – 17.03.2023

54 Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://474.slovaronline.com/> – 17.03.2023

55 Военный энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://1564.slovaronline.com/> – 17.03.2023

56 Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cold-war>. – 14.11.2022.

57 Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/cold-war> . – 14.11.2022.

58 The dictionary by Merriam-Webster [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.merriam-webster.com/dictionary/cold%20war>. – 14.11.2022.

59 The American Heritage Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [cold war](#). –14.11.2022.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

60 Известия [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://iz.ru/>. – 24.04.2024.

61 РИА Новости [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://ria.ru/>. – 24.04.2024.

62 LENTA.RU [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://lenta.ru/> – 24.04.2024.

63 NBC NEWS [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.nbcnews.com/> . – 24.04.2024.

64 Office of the historian [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://history.state.gov/milestones/1961-1968/limited-ban.> – 14.11.2022.

65 Stephanie Pain. 1709: The year that Europe froze. New Scientist. 7 февраля 2009 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.newscientist.com/article/mg20126942-100-1709-the-year-that-europe-froze/>. – 14.11.2022.

66 The National WWII Museum [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.nationalww2museum.org/war/articles/winston-churchills-iron-curtain-speech-march-5-1946> – 16.06.2024.

67 The New York Times [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.nytimes.com/> . – 24.04.2024.